



# INSTITUTO DE LA CULTURA TRADICIONAL SEGOVIANA

## MANUEL GONZÁLEZ HERRERO

|TRIBUNA| ESTHER MAGANTO (\*)



La celebración en la villa segoviana de Veganzones del 'IV Centenario 1615-2015. Villa de por sí y sobre sí', ha supuesto la significativa implicación de numerosos vecinos y vecinas en los diferentes eventos organizados ligados a su historia e identidad: entre otros, la recuperación del 'Traje de Zorra o Zarragón', un personaje que forma parte de las danzas de palos locales constatadas en los documentos eclesiásticos desde mediados del siglo XVI, y que el próximo domingo 7 de junio participará junto a los danzantes en la procesión del Corpus Christi ataviado con la réplica confeccionada a partir de las piezas testigo conservadas en el Museo de Segovia desde 1986.

### LAS APORTACIONES CLAVE DE MARCIANO CUESTA

Tal y como muestra Marciano Cuesta Polo en su obra *Danzas de paloteos rituales del Corpus y libros de Cofradía en Veganzones* (2007), las danzas de palos —consideradas por la Unesco desde 2003 Patrimonio Cultural Inmaterial— se documentan en los libros eclesiásticos de la villa de Veganzones desde mediados del siglo XVI: en concreto, en numerosas anotaciones de los *Libros de Cofradía de la Vera Cruz y del Santísimo Sacramento*. Entre los datos referidos a este vestido —aludiendo a la significación que de este término se da en el *Diccionario de Autoridades* (siglo XVIII)—, Cuesta Polo recoge anotaciones fechadas ya en el *Inventario de 1806*, donde se detallan aspectos referidos a su confección: "Un vestido para el Zarragón de los danzantes compuesto de varios colores y retazzos, y consta de chupa, calzones y un morral o talego".

De acuerdo a mis investigaciones llevadas a cabo en Inglaterra y en España, este conjunto de prendas propiedad en nuestro país de las cofradías, y por lo tanto de uso comunal, guarda importantes similitudes con el atavío de diversos personajes de la danza teatral escénica barroca europea y de diversos grupos de danzantes que participaron en las danzas del Corpus de la ciudad de Segovia en la segunda mitad del S. XVII. La *Commedia dell'Arte* nacida en Italia en el siglo XVI logró diseminarse desde Italia al resto de Europa, y hasta bien entrado el siglo XIX, personajes-tipo como los zanni (criados), identificados en el escenario con Arlequín y su novia Colombina. En su atavío, plasmado en el retrato de la bailarina inglesa especializada en danzas de arlequines, Hester Booth, pintado en torno a 1731 y conservado en el Theatre Museum de Londres, o visible en los grabados sobre Arlequín y Colombina que se custodian en la Biblioteca Nacional de España fechados en la década de 1780, se observan y distinguen prendas confeccionadas en su versión masculina —enmascarada— y femenina, a base de retazos de telas multicolores forman-

## La recuperación del 'Traje de Zorra o Zarragón' de Veganzones



Fiestas del Corpus Christi. Veganzones, 1933. / COLECCION HERMANAS POLO



El Zorra o Zarragón con las mujeres que han confeccionado la réplica. 28 de marzo de 2015. / ESTHER MAGANTO.

do damero. Esta presentación, donde se aprecia la unión de telas, usualmente lanas, se conserva en las piezas testigo de Veganzones depositadas en el Museo de Segovia en 1986 por el folklorista Carlos de Miguel: una chaqueta —que no chupa, en clara evolución con la moda masculina—, y un calzón 'de trampa', que fueron fotografiadas en la fiesta del Corpus de 1933. En el centro, el Zorra o Zarragón, rodeado por los ochos danzantes vestidos

con casaquillas de mangas bobas o colgantes —en clara reminiscencia a la moda masculina española del siglo XVI y XVII—, y en los extremos, los dulzaineros.

### UN NUEVO PROYECTO: LA UNIÓN DE 'RETTAZOS' A MANO

Tras treinta años de silencio en los almacenes del Museo de Segovia, el traje de Zorra o Zarragón de Veganzones ha visto la luz en dos espléndidas ocasiones. La primera, en el mes de

septiembre de 2014, con motivo de la presentación de la Pieza Descornocida del Museo de Segovia, cuyo texto firmé en respuesta a la invitación de Cristina Gómez, conservadora de este centro; la segunda, en la exposición 'El Mundo por Montera. Indumentaria Tradicional Segoviana', coordinada por el comisario Carlos Porro y que ha permanecido abierta al público desde el 13 de febrero hasta el 3 de mayo de 2015. No obstante, desde septiembre del 2014,

y tras la invitación que hice a Fidel Martín, dulzainero local, se fraguó un proyecto llevado a cabo por el Ayuntamiento de Veganzones: la recuperación del Traje de Zorra o Zarragón.

La colaboración de la Conservadora del Museo de Segovia Cristina Gómez ha resultado indispensable en la confección de la réplica de las piezas testigo procedentes de la iglesia de Veganzones. Tras fotografiar y medir las piezas, y cortar un nuevo patrón, el paño de Béjar de cuatro colores —rojo, amarillo, azul y verde—, además de la estameña de color natural y el 'retor moreno' de algodón usado para el forro interior, han cobrado vida en tres nuevas prendas confeccionadas a mano por un grupo de mujeres de la localidad: una chaqueta, un calzón y un morral, presentados públicamente el pasado 28 de marzo, durante la celebración del 'IV Centenario 1615-2015. Veganzones, Villa de por sí y sobre sí'. Este proyecto colectivo dirigido a visibilizar una identidad única presente en la historia de los paloteos desde hace cuatrocientos años, les ha deparado miles de puntadas a lo largo de tres intensos meses de trabajo, y una gran responsabilidad, pero el resultado final y la valoración social de sus convecinos, no han podido ser más positivos.

El pasado domingo 28 de marzo, el Zorra o Zarragón ataviado con su traje multicolor ocupó junto a los danzantes un lugar destacado en la misa que tuvo lugar en la iglesia de Santa Águeda: todos los vecinos reunidos celebraban la compra de la libertad jurisdiccional de la Villa de Veganzones; en 1615, y gracias al Privilegio concedido por Felipe III —firmado ya en 1579 por Felipe II—, dejó de pertenecer al Señorío de Segovia, para pasar a convertirse en una "Villa de por sí y sobre sí". Después, danzantes de diversas generaciones y el Zarragón, mostraron distintos paloteos y la Danza de La Cruz, una danza procesional donde el Zorra adquiere verdadero protagonismo al danzar junto a otros siete danzantes. Contemplar la imagen, no tuvo precio: 'todos a una', con la emoción contenida de Lucas Adrados (maestro de danzas de Veganzones desde hace tres décadas), al ver a su hijo ataviado con la réplica del Traje de Zorra o Zarragón. La próxima cita, el domingo 7 de junio, festividad de Corpus Christi, fecha en la que la Villa de Veganzones amanecerá decorada con ramas en sus fachadas y diversos altares marcarán las paradas de los danzantes en el recorrido procesional.

---

(\*) E. Maganto (\*) Doctora en CC. de la Información, Investigadora de la Cultura Tradicional y Becada por el Instituto de Cultura Tradicional Segoviana 'Manuel González Herrero'.



Diputación de Segovia